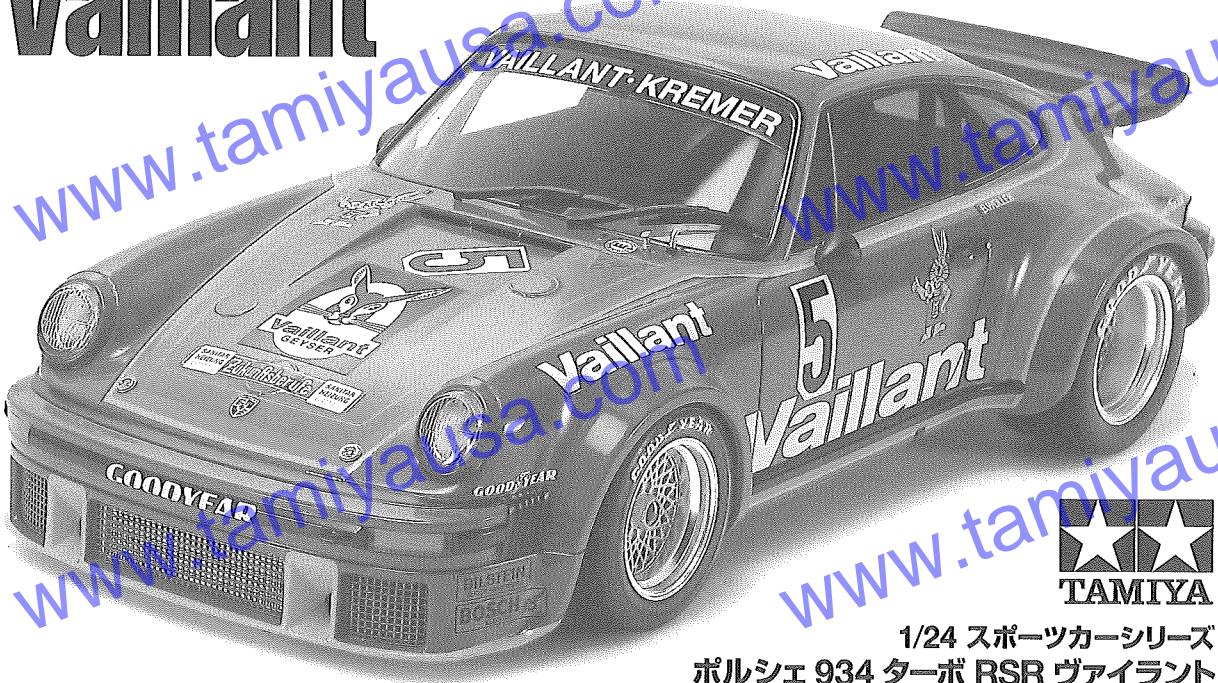


# PORSCHE 934 TURBO RSR

## Vaillant



**TAMIYA**

1/24 スポーツカーシリーズ  
ポルシェ 934 ターボ RSR ヴァイラント

### READ BEFORE ASSEMBLY

**△ 注意** ●このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読みください。また小学生などの低年齢の方が組み立てるときは、保護者の方もお読みください。また接着剤や塗料は、必ずプラスチック用をお使いください。(別売) ●工具の使用には十分注意してください。特にナイフ、ニッパーなどの刃物によるケガや事故に注意してください。●接着剤や塗料は使用する前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用するときは換気にも十分注意してください。●小さなお子様のいる所での工作はやめてください。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶっての窒息などの危険な状況が考えられます。

**△ CAUTION** ●Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model. ●When assembling this kit, tools including knives are used. Extra care should be taken to avoid personal injury. ●Read and follow the instructions supplied with paint and/or cement, if used (not included in kit). Use plastic cement and paints only. ●Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to put any parts in their mouths or pull vinyl bags over their heads.

**△ VORSICHT** ●Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Falls ein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben. ●Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht angebracht. ●Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen. Nur Klebstoff und Farben für Plastik verwenden. ●Bausatz von kleinen Kindern fernhalten. Kinder darf keine Möglichkeit gegeben werden, irgendwelche Teile in den Mund zu nehmen oder sich Plastiktüten über den Kopf zu ziehen.

**△ PRECAUTIONS** ●Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte. ●L'assemblage de ce kit requiert de l'outilage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure. ●Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et ou de la colle, si utilisées (non incluses dans le kit). Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène. ●Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête.

### PAINTS REQUIRED

◆ 塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。  
This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors.

TS ●コバイトグリーン / Cobalt Green  
X-10 ●ガンメタル / Gun metal / Metall-Grau /  
Gris acier

X-11	●クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé
X-12	●ゴールドリーフ / Gold leaf / Gold Glänzend / Doré
X-18	●セミグロスブラック / Semi gloss black / Seldenglanz Schwarz / Noir satiné
X-26	●クリヤーオレンジ / Clear orange / Klar-Orange / Orange translucide

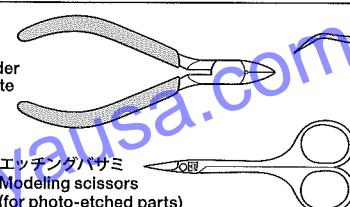
X-27	●クリヤーレッド / Clear red / Klar-Rot / Rouge translucide
XF-1	●フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat
XF-16	●フラットアルミニウム / Flat aluminum / Matt Aluminium / Aluminium mat
XF-56	●メタリックグレイ / Metallic grey / Grau-Metallic / Gris métallisé

### RECOMMENDED TOOLS

《用意する工具》  
Recommended tools  
Benötigtes Werkzeug  
Outillage nécessaire

接着剤  
(プラスチック用)  
Cement  
Kleber  
Colle

ニッパー  
Side cutters  
Seitenschneider  
Pince coupante



エッチングパネル  
Modeling scissors  
(for photo-etched parts)

ピンセット  
Tweezers  
Pinzette  
Précelles

ナイフ  
Modeling knife  
Modellermesser  
Couteau de modéliste

瞬間接着剤  
Instant cement  
Sekundenkleber  
Colle rapide



### 《エッチングパーツ》

- ① パーツを切りはなす時はカッターナイフなどを使用します。
- ② 切り出した時、部品に出っ張った部分が残っている場合は、ヤスリなどで丁寧に削り落とします。
- ③ 塗装が必要なパーツは下地にメタルプライマーを吹きつけてから塗装します。
- エッチングパーツはたいへん薄く、手などを切る恐れがあります。取り扱いには十分注意してください。

### PHOTO-ETCHED PARTS

- ① Cut off photo etched parts using a

### 《タイヤマークの貼り方》

- タイヤマークは保護紙、マークが印刷されたマーク紙、台紙からなっています。
- ① マークを貼る部分のほこりや油分などをぬらした布でふきとてください。
- ② 保護紙を取り去ります。マーク面を汚さないように、マークより少しだけカッターなどで切れ目を入れ、台紙からマークをはがします。
- ③ 文字が正しく読めるようにマーク紙を裏返しにしてタイヤに合わせ、指でこすって貼りつけます。
- ④ マーク紙の上から水をつけた指で、マーク部をなでるようにします。
- ⑤ しばらくしてマークがタイヤに貼りついたら、ゆっくりマーク紙をはがします。
- ⑥ マークをはがしたあとは、水気をやわらかい布などでふきとてください。

### HOW TO APPLY TIRE DECALS

- Tire decals have an adhesive surface, and are covered by thin protective paper.

### 《瞬間接着剤について》

- ★ 通常は塗装する前に使用します。その際、接着面の油分を十分に取ってください。塗装後に接着する場合は接着面の塗料を落としてから使用します。この時、塗料が残っていると接着力が極端に低下するので注意しましょう。
- ★ 接着剤をつけすぎると接着力が落ちるだけでなく、白化しやすくなるので注意してください。
- ★ 劣化した接着剤は使用しないでください。
- 不要な部品で試してから使用してください。
- ★ 使用する際は瞬間接着剤の取扱説明をよく読んでからご使用ください。

### INSTANT CEMENT

- ★ Remove any paint or oil from cementing surface before affixing parts.
- ★ Use only a small amount of cement. Too

modeling knife.

- ② Carefully remove any excess using a file.
- ③ Apply metal primer prior to painting.
- Extra care should be taken to avoid personal injury when handling photo-etched parts.

### FOTOGÄTZTE TEILE

- ① Die fotogätzten Teile mit einem Modellbaumesser abschneiden.
- ② Überstände vorsichtig mit einer Felle entfernen.
- ③ Vor dem Lackieren Metall-Grundierung auftragen.

● Beim Umgang mit fotogätzten Teilen sollte man besondere Vorsicht walten lassen, um Verletzungen zu vermeiden.

### PIÈCES PHOTO-DÉCOUPÉES

- ① Détacher les pièces photo-découpées avec un couteau de modéliste.
- ② Enlever les parties excédentaires en les limant soigneusement.
- ③ Appliquer de l'apprêt pour métal Tamiya avant de peindre.
- Manipuler les pièces photo-découpées avec précaution pour éviter les blessures.

- ④ Mit naßem Finger Feuchtigkeit auftragen.
- ⑤ Das Papier vorsichtig abziehen.
- ⑥ Überschüssige Feuchtigkeit mit weichem Tuch wegwischen.

### COMMENT POSER LES TRANSFERTS SUR LES PNEUS

Les inscriptions à poser sur les pneus sont présentées sous forme de transferts dont l'une des faces est adhésive.

- ① Nettoyer le pneu avec un chiffon humide.
- ② Enlever le papier de protection. Attention à ne pas salir la surface adhésive. Découper les décalcomanies et détacher suivant la ligne en utilisant la pointe d'un couteau.
- ③ Mettre la décalcomanie en place et frotter légèrement avec le doigt.
- ④ Humidifier avec un doigt mouillé.
- ⑤ Enlever le papier avec précaution.
- ⑥ Enlever l'excès d'humidité avec un chiffon séchage.

Spritzing.

- ★ Vor dem Kleben die Gebrauchsanleitung sorgfältig lesen.

### COLLE RAPIDE

- ★ Enlever les traces de peinture ou de graisse des surfaces de contact avant de coller les pièces.
- ★ N'utiliser qu'une petite quantité de colle. Un excès peut blanchir les lignes de joint et limiter l'adhésion.
- ★ Ne pas utiliser une colle périmée. Tester la colle sur des pièces inutilisées comme des morceaux de grappes avant utilisation effective.
- ★ Lire soigneusement les instructions avant de coller.

### 《使わない部品》… D1, D2

- Not used.  
Nicht verwenden.  
Non utilisées.

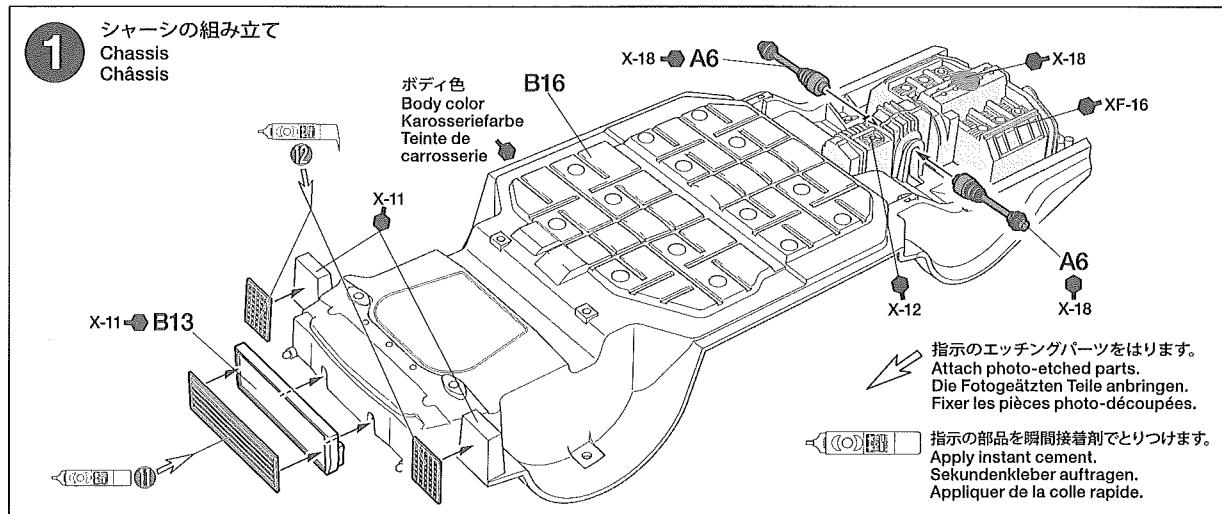
- 使わないタイヤマーク ……(B), (D)  
Not used.  
Nicht verwenden.  
Non utilisées.



- 組立説明図の中で塗装指示のない部品はボディ色(限定色TSコバルトグリーン)で塗装します。  
● When no color is specified, paint the item with body color.  
● Wenn keine Farbe angegeben ist, Teile mit Karosseriefarbe bemalen.  
● Lorsqu'aucune teinte n'est spécifiée, peindre dans la teinte de carrosserie.

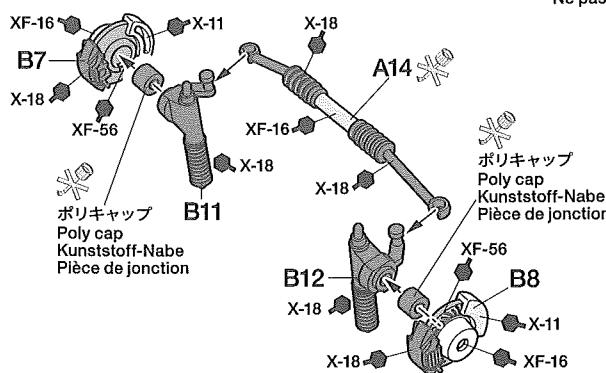


- ★ 限定色TSコバルトグリーンは、右記の色を指示の比率で調色できます。 X-14 : 4 + X-28 : 3 + X-2 : 1  
★ TS Cobalt Green can be recreated by mixing colors in the ratio as shown above.  
★ Die Farbe Kobalt-Grün kann nach dem gezeigten Mischungsverhältnis selbst angemischt werden.  
★ La teinte TS Vert Cobalt peut être obtenue par mélange de peintures dans les proportions ci-dessus.

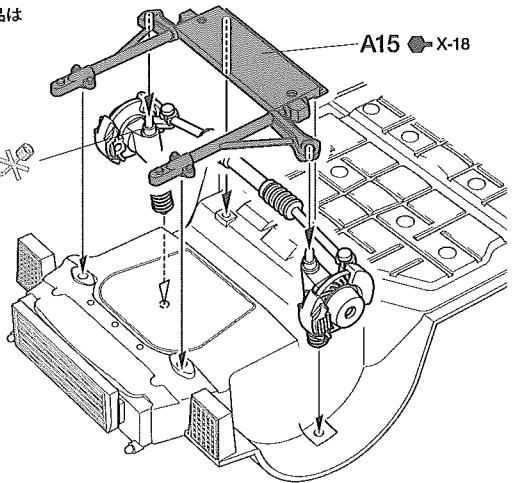


**2**

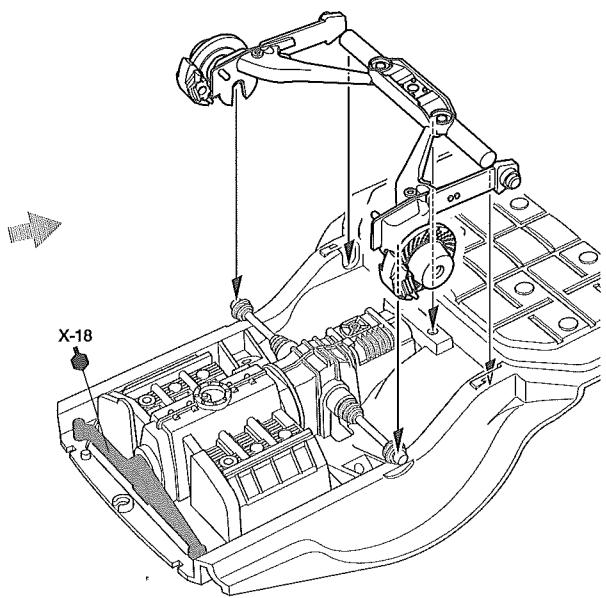
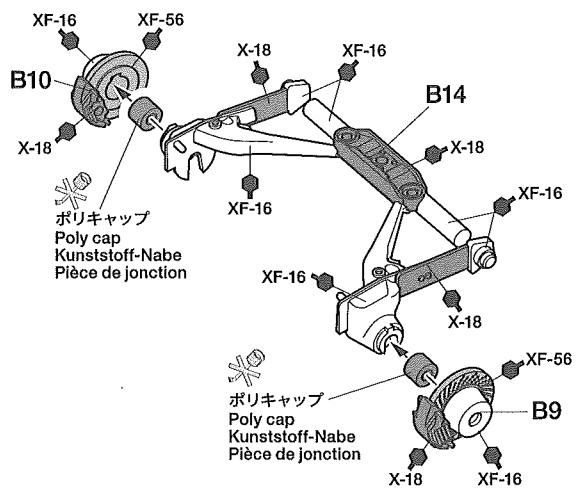
フロントアップライトの取り付け  
Attaching front uprights  
Einbau der Achsschenkel vorne  
Mise en place des fusées avant



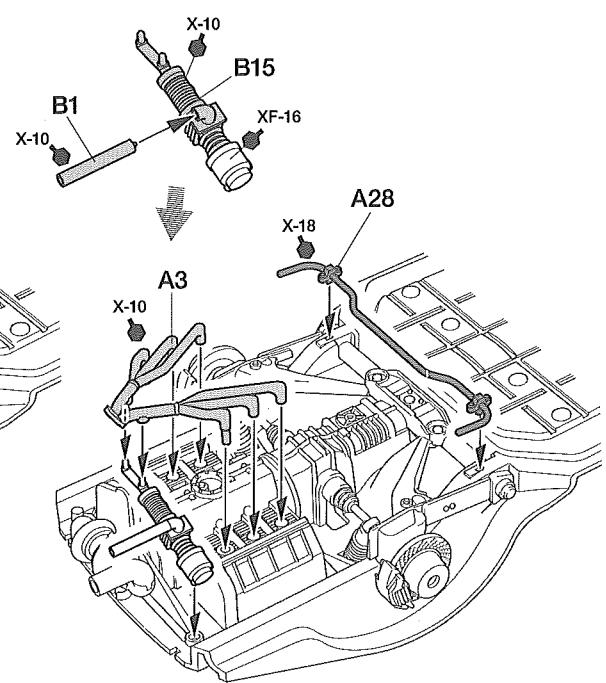
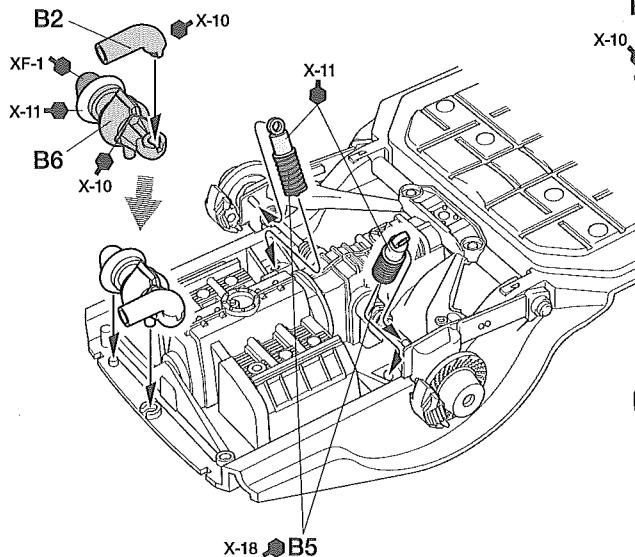
このマークの部品は接着しません。  
Do not cement.  
Nicht kleben.  
Ne pas coller.

**3**

リヤアップライトの取り付け  
Attaching rear uprights  
Einbau der hinteren Achsschenkel  
Installation des fusées arrière

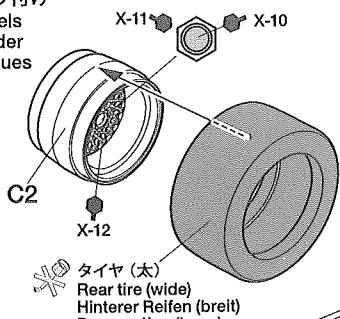
**4**

リヤダンパーの取り付け  
Attaching rear dampers  
Einbau der hinteren Stoßdämpfer  
Fixation des amortisseurs arrière



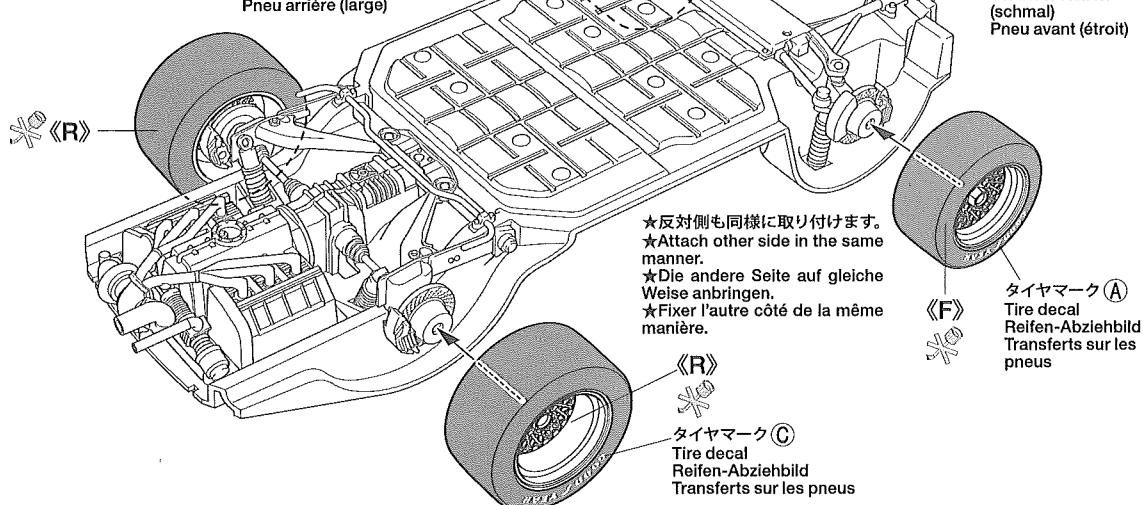
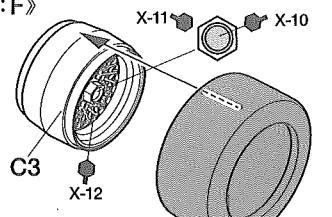
## 5 ホイールの取り付け Attaching wheels Einbau der Räder Fixation des roues

《リヤホイール：R》  
Rear wheel  
Hinterrad  
Roue arrière  
★2個作ります。  
★Make 2.  
★2 Satz anfertigen.  
★Faire 2 jeux.



《フロントホイール：F》  
Front wheel  
Vorderrad  
Roue avant

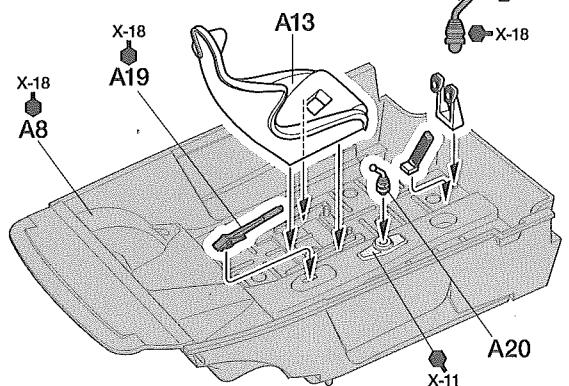
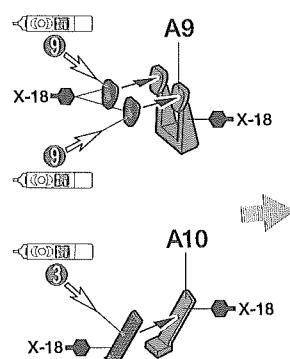
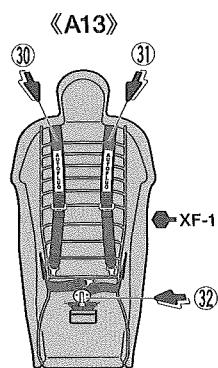
★2個作ります。  
★Make 2.  
★2 Satz anfertigen.  
★Faire 2 jeux.



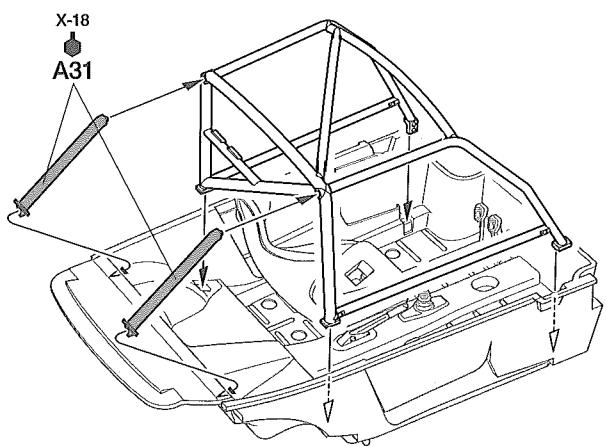
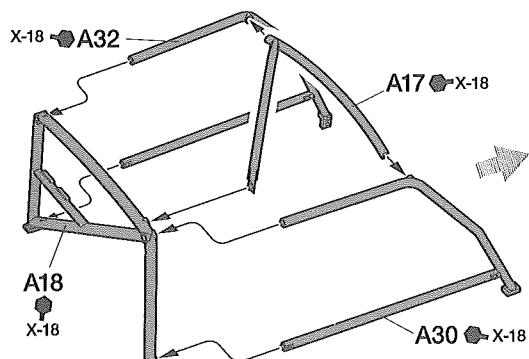
## 6 内装の組み立て Interior Innenraum Habitacle

指示の番号のスライドマークをはります。  
Number of decal to apply.  
Nummer des Abziehbildes, das anzubringen ist.  
Numéro de la décalcomanie à utiliser.

指示の部分を切り取ります。  
Cut off.  
Wegschneiden.  
Découper.

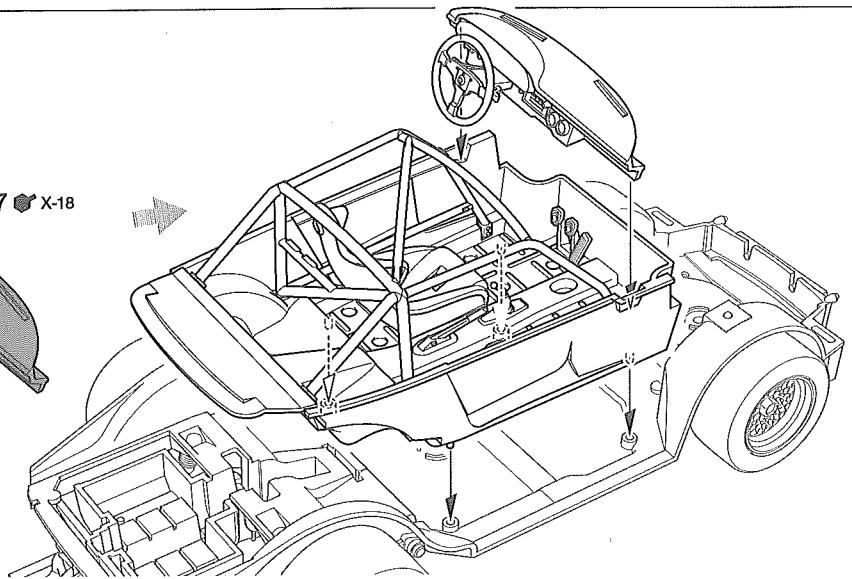
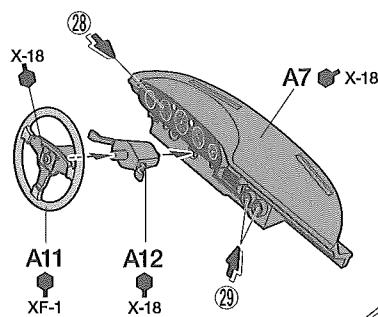


## 7 ロールケージの取り付け Attaching roll cage Rollkäfig-Einbau Fixation de l'arceau de sécurité



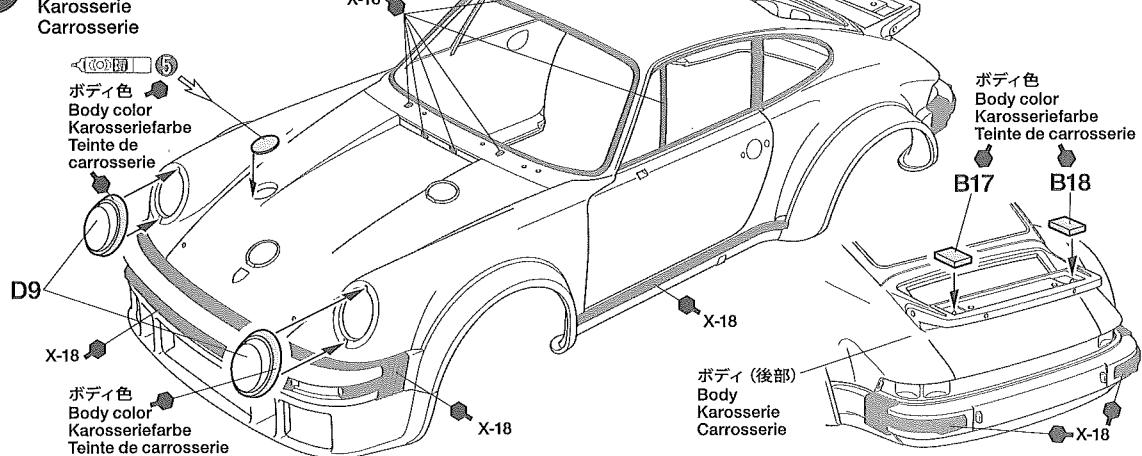
8

内装の取り付け  
Attaching interior  
Innenraum-Einbau  
Fixation de l'habitacle



9

ボディの組み立て  
Body  
Karosserie  
Carrosserie



10

ウインドウの取り付け1  
Attaching windows 1  
Scheiben-Einbau 1  
Fixation des vitres 1



指示のインレットマークをはります。  
Apply metal transfer.

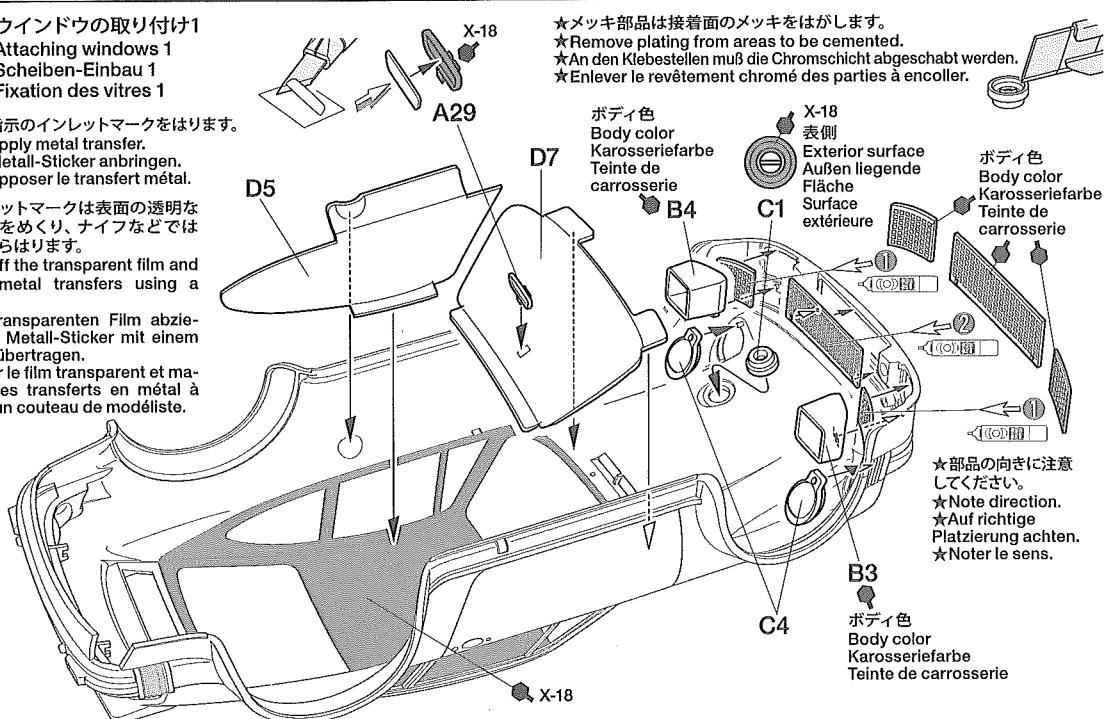
Metall-Sticker anbringen.  
Apposer le transfert métal.

★インレットマークは表面の透明なフィルムをめくり、ナイフなどではがしてからはります。

★Peel off the transparent film and handle metal transfers using a knife.

★Den transparenten Film abziehen und Metall-Sticker mit einem Messer übertragen.

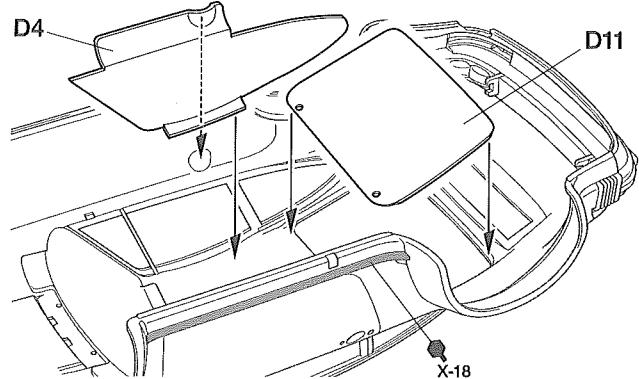
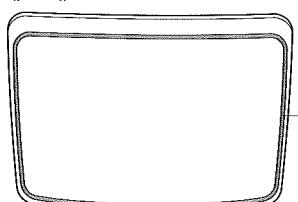
★Retirer le film transparent et manipuler les transferts en métal à l'aide d'un couteau de modéliste.



11

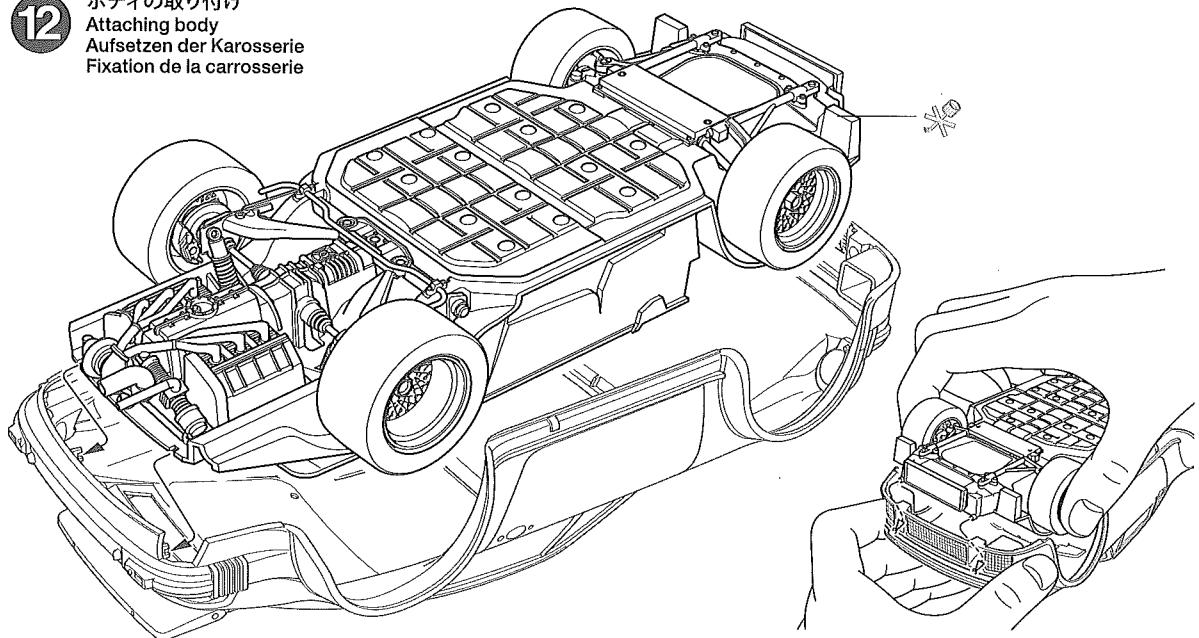
ウインドウの取り付け2  
Attaching windows 2  
Scheiben-Einbau 2  
Fixation des vitres 2

《D11》



12

ボディの取り付け  
Attaching body  
Aufsetzen der Karosserie  
Fixation de la carrosserie



13

ボディパーツの取り付け  
Attaching body parts  
Anbringen von Karosserieteilen  
Fixation des équipements de la carrosserie

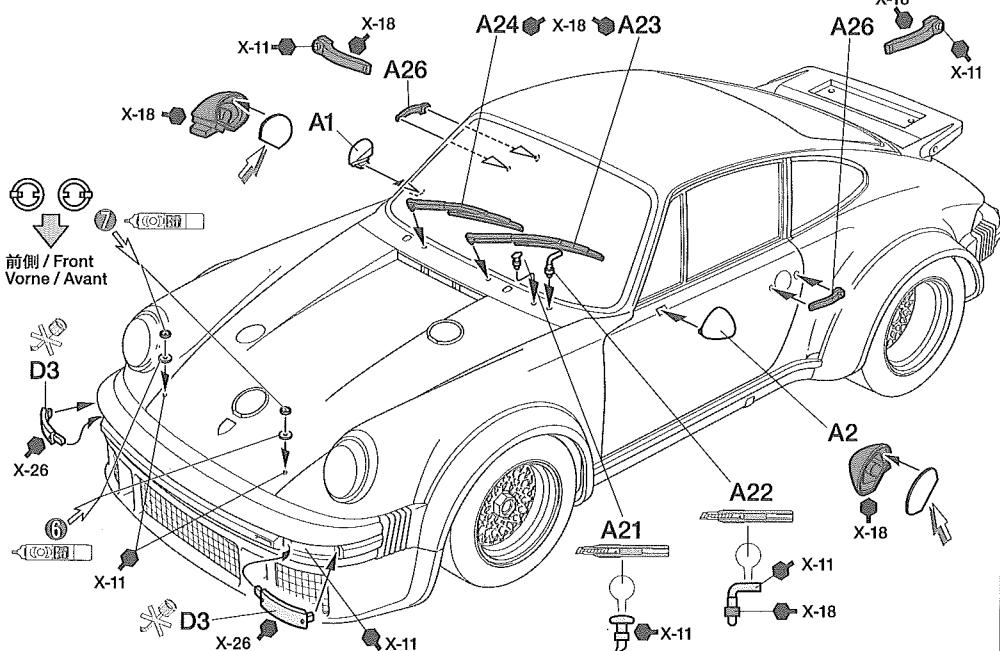
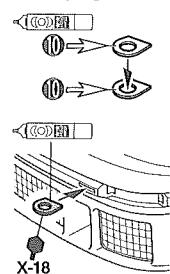
\*パックミラーA1、A2とエッチングパーツ⑥、⑦はマークを貼ってから取り付けます。

\*Apply decals before attaching A1, A2, and photo-etched parts ⑥ and ⑦.

\*Die Abziehbilder vor dem Befestigen von A1, A2, sowie fotoätzte Teile ⑥ und ⑦ anbringen.

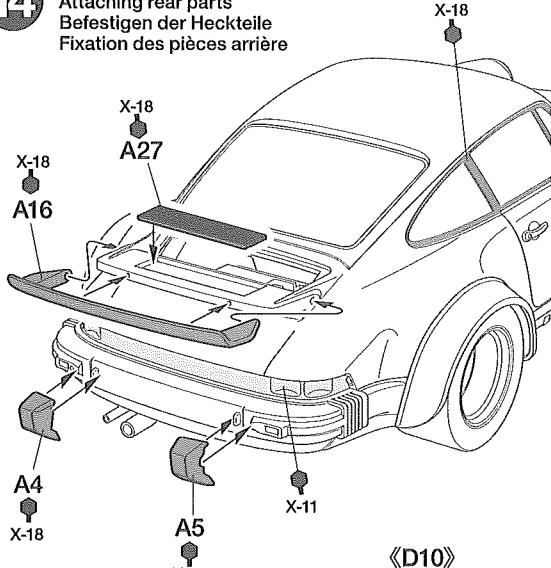
\*Apposer les decals avant de fixer A1, A2, et les pieces photo-découpées ⑥ et ⑦.

《牽引フック》  
Tow hook  
Schlepphaken  
Crochet de remorquage



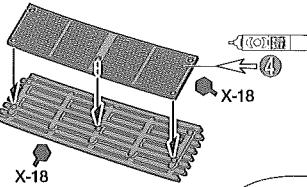
14

後部部品の取り付け  
Attaching rear parts  
Befestigen der Heckteile  
Fixation des pièces arrière

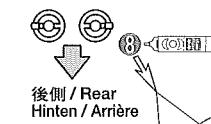


《A25》

裏面  
Inner surface  
Innere Oberfläche  
Surface intérieure



A25



X-18

D10

X-26

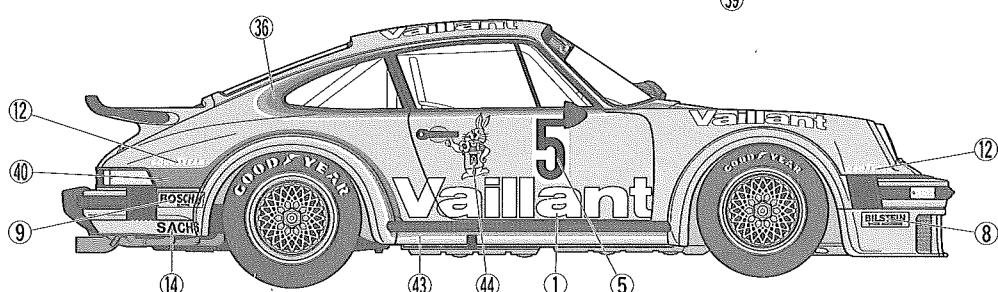
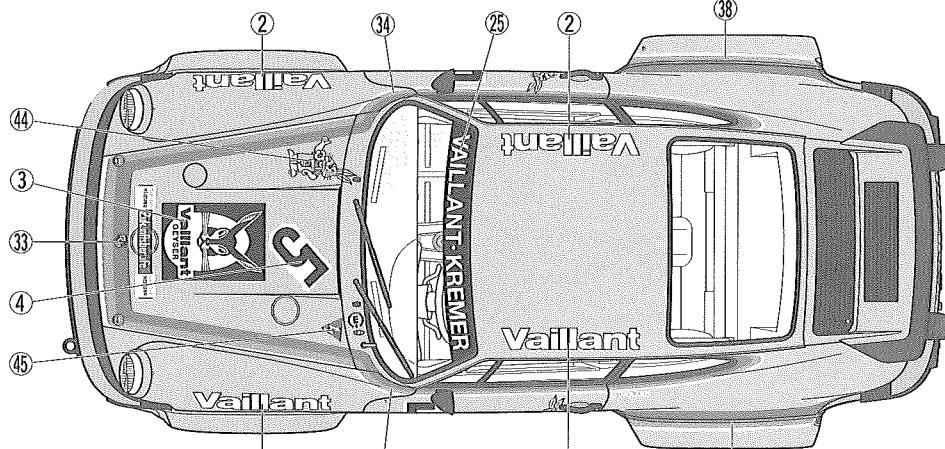
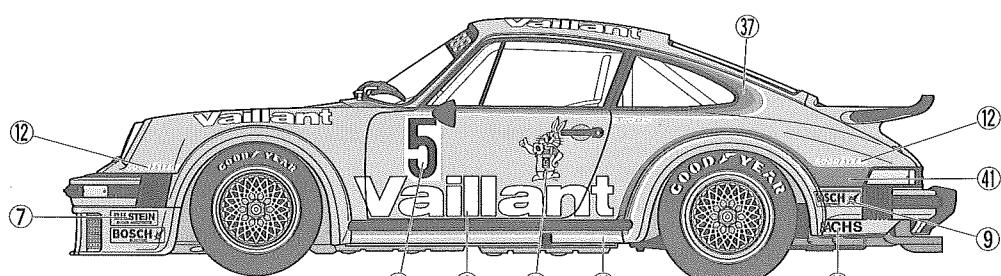
X-27

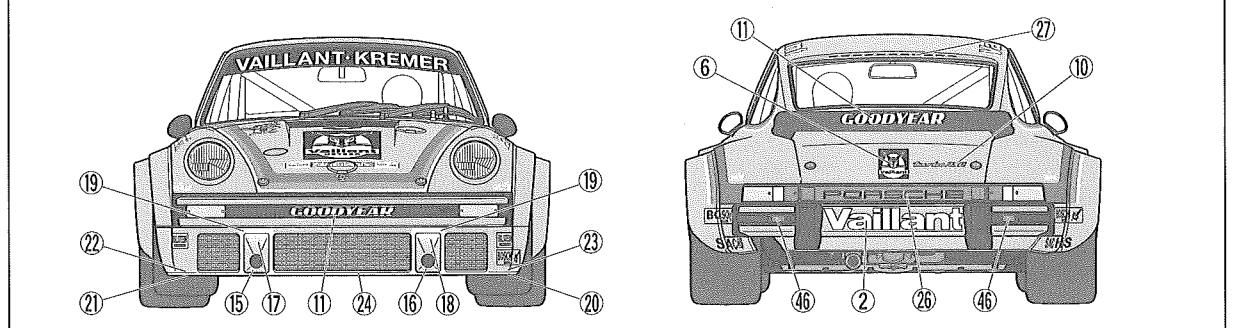
X-26

《D10》

裏面  
Inner surface  
Innere Oberfläche  
Surface intérieure

## MARKING





## PAINTING

《ポルシェ934ターボRSR ヴァイアントの塗装》  
プライベートチームにデリバリーされたポルシェの市販レーシングカー934。中でもクレーマー・レーシングチームのマシンはドイツの空調器機メーカー「ヴァイアント」をメインスポンサーに迎え、鮮やかなコバルトグリーン一色で仕上げられていきました。ホワイトのヴァイアントのロゴをはじめ、マスコットのウサギのイラスト、ピンクとオレンジのラインなどはスライドマークで用意しましたのでP7を参考に貼ってください。また、エンジンや室内、サスペンションなど細部の塗装は説明図中に●マークとタミヤカラーの色番号で示しましたので、参考にしてください。

**Painting the Porsche 934 Turbo RSR Vaillant**  
The Kremer Racing team was one of the private racing teams that used the Porsche 934 Turbo RSR. Their cars were sponsored by the German air conditioner manufacturer Vaillant and featured a striking cobalt green livery. Please see page 7 for guide to applying decals to depict sponsor logos and other markings such as the pink and orange stripes. Refer to the instruction manual for information on painting details. The ● mark indicates numbers for Tamiya Paint colors.

**Lackieren des Porsche 934 Turbo RSR Vaillant**  
Das Kremer Racing Team war ein privater Rennstall, der den Porsche 934 Turbo RSR einsetzte. Diese Autos wurden vom Deutschen Heizungshersteller Vaillant gesponsert und präsentierten sich in auffälligem

Cobaltgrün. Beachten Sie bitte Seite 7 zum Anbringen der Logos der Sponsoren und der orangen und rosafarbenen Streifen. Beachten Sie die Bauanleitung als Hinweis für die Detailbemalung. Die ● Markierung gibt die Nummern der Tamiya-Lackfarben an.

**Décoration de la Porsche 934 Turbo RSR Vaillant**  
Le Kremer Racing Team était l'un des équipes privées qui engagèrent des Porsche 934 Turbo RSR. Les voitures étaient sponsorisées par la marque allemande de systèmes de chauffage Vaillant et étaient entièrement peintes en vert cobalt vif. Se reporter à la page 7 pour la pose des logos des sponsors et les autres marquages comme les bandes roses et oranges. Se référer à la notice de montage pour la mise en peinture des détails. Le symbole ● indique la référence de peinture Tamiya à utiliser.

## APPLYING DECALS

### 《スライドマークのはり方》

- ①はりたいマークをハサミで切り抜きます。
- ②マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上に置きます。
- ③台紙のはしりを手で持ち、はるところにマークをスライドさせてモデルに移してください。
- ④指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にねじります。
- ⑤やわらかな布でマークの内側の気泡を押し出しながら、押しつけるようにして水分をとります。

### DECAL APPLICATION

- ①Cut off decal from sheet.

- ②Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
- ③Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
- ④Move decal into position by wetting decal with finger.
- ⑤Press decal down gently with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

### ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

- ①Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
- ②Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
- ③Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
- ④Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das

- Abziehbild naß machen.
- ⑤Das Abziehbild leicht mit einem weichen Tuch andrücken, bis überschüssiges Wasser und Luftblasen entfernt sind.

### APPLICATION DES DECALCOMANIES

- ①Découpez la décalcomanie de sa feuille.
- ②Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et poser sur un linge propre.
- ③Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
- ④Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en la mouillant avec un de vos doigts.
- ⑤Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.

## 部品請求について

For use in Japan only!

★部品をなくしたり、こわした方は、このステッカーがはられたカスタマーサービス取次店でご注文いただけます。また、当社カスタマーサービスに直接ご注文する場合は、右記の方法でご注文することができます。詳しくは当社カスタマーサービスまでお問い合わせください。



- ①《郵便振替のご利用法》  
郵便局の払込用紙の通信欄に下のリストを参考にITEM番号、スケール、製品名、部品名、部品コード、数量を必ず記入ください。振込人住所欄にはお電話番号もお書きいただき、口座番号: 00810-9-1118、加入者名: (株)タミヤでお振込ください。
- ②《代金引換のご利用法》  
バーツ代金に加えて代引き手数料(315円)をご負担いただければ、電話またはホームページより代金引換によるご注文をお受けいたします。
- ③《タミヤカードのご利用法》  
タミヤカードをご利用の場合、代金はご指定金融機関の口座引き落としとなります。ご注文は電話またはホームページよりお受けいたします。

《住所》 〒422-8610 静岡市駿河区恩田原3-7  
株式会社タミヤ カスタマーサービス係

《お問い合わせ電話番号》

静岡 054-283-0003

東京 03-3899-3765 (静岡へ自動転送)

《カスタマーサービスアドレス》

[http://tamiya.com/japan/customer/cs\\_top.htm](http://tamiya.com/japan/customer/cs_top.htm)



## 1/24 ポルシェ 934 ヴァイアント

### ITEM 24334

部品名	税込価格	本体価格	部品コード
ボディ	712円 ( 660円)	19332417	
A/パーツ	799円 ( 740円)	19000494	
B/パーツ	583円 ( 540円)	19004341	
C/パーツ	496円 ( 460円)	19000496	
D/パーツ	518円 ( 480円)	19000497	
タイヤ袋詰(ボリキャップ含む)	475円 ( 440円)	19402525	
ボリキャップ(x4)	129円 ( 120円)	19442023	
エッチング/パーツ	669円 ( 620円)	14702021	
マーク	604円 ( 560円)	11402608	
タイヤマーク	205円 ( 190円)	11402454	
インレットマーク	302円 ( 280円)	11422344	
説明図	345円 ( 320円)	11053829	
解説文	324円 ( 300円)	11053830	

### AFTER MARKET SERVICE CARD

When purchasing replacement parts, please take or send this form to your local Tamiya dealer so that the parts required can be correctly identified. Please note that specifications, availability and price are subject to change without notice.

Parts code	ITEM 24334
19332417	Body
19000494	A Parts
19004341	B Parts
19000496	C Parts
19000497	D Parts
19402525	Tire Bag (including Poly Cap)
19442023	Poly Cap (4pcs.)
14702021	Photo-Etched Parts
11402608	Decals
11402454	Tire Decals
11422344	Metal Transfer
11053829	Instructions
11053830	Cover Story Leaflet